Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie bowiem ― słuchacze Prawa sprawiedliwi przed ― Bogiem, ale ― wykonawcy Prawa zostaną uznani za sprawiedliwych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwi przed Bogiem ale wykonawcy Prawo zostaną uznani za sprawiedliwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo nie słuchacze Prawa są sprawiedliwi u Boga, ale wykonawcy Prawa[[1]](#footnote-2)1) zostaną usprawiedliwieni.[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwymi przed Bogiem, ale czyniący Prawo uznani zostaną za sprawiedliwych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem słuchacze Prawa sprawiedliwi przed Bogiem ale wykonawcy Prawo zostaną uznani za sprawiedliwych |

1. 1) Mt 7:21; Jk 1:22 [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) usprawiedliwieni, δικαιωθήσονται, tj. uczynieni sprawiedliwymi, uznani za sprawiedliwych, zob. Rz 3:20, 24. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) 1J 3:7 [↑](#footnote-ref-4)